

● 義援金

例文 10

Total relief donations **received** by the Japanese Red Cross Society and the Central Community Chest of Japan for people **afflicted** by the March 11 earthquake and tsunami stood at 115.4 billion yen.

ヒント：主語は、total relief から tsunami までで、本動詞は stood です。主語の中にある received や afflicted は動詞ですが、すべて過去分詞でそれぞれ前にある語を修飾しています。

語い：total 全額、relief donations 義援金、received by ～に受け取られた、Japanese Red Cross Society 日本赤十字社、Central Community Chest of Japan 中央共同募金会、afflicted 被災した、stood at ～に達した、billion yen 十億円

前から順に訳すと：義援金の合計は、日本赤十字社と中央共同募金会に受け取られた、3月11日の地震と津波の被災者向け、1154億円に達した。

例文 11

Orphans, other quake victims to get cash

The Miyagi prefectural government will give 500,000 yen to each child whose parents died in the Great East Japan Earthquake and tsunami, **using** donations it has received in the wake of the disaster, prefectural officials said.

ヒント：見出しの（太字）to get は未来形を現します。using からはお金についての説明をする分詞構文です。

語い：orphans 孤児たち、quake victims 震災被害者、donations 献金、in the wake of ～の後で、prefectural officials 県の担当者

前から順に訳すと：（見出し）「孤児、その他被災者たち、現金を受け取りへ」宮城県庁は、50万円を与える予定、子供一人当たり、その両親が東日本大震災と津波で死亡した、被災後に県が受け取った献金を使って、と県の担当者が発表した。